

45) Conference interpreters tend to be examined by the following:
• bilingual translation of textual material into another language.
• bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation.
• multilingual written translational activity into another oral translation.
• bilingual written summary in another language.

انتساب e

46) The interpreter's personality main traits include

- A. cooperation with others, staying up late and working under pressure
- B. fluent, hardworking and helping clients
- C. motivation, coping with stress and quick to recall.
- D. working under pressure, quick to respond and fluent in his speech.

47) The following is an early example of international conference interpreting

- 'a global transaction'.
- 'a global profession'.
- 'a global frustration'.
- 'a global communication'.

48) The most appropriate interpreting of

مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما، ولكنني نسيت هذا المكان، فهل تساعدني في حل هذه المشكلة؟

- A. He said to him: "O Imam! Long since buried money somewhere, but I forget this me in solving this problem?"
- B. He said to him: "O Imam! Since long buried money in a place, but I forget this p me solve this problem?"
- C. He said to him: "O Imam! Long time ago buried some money some place, but I f would you assist me in sorting out my problem?"
- D. He said to him: "O Imam! Long time ago I buried some money somewhere, but where this place is. Would you help me find this place?"

49) As far as localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

- English and the local dialects.
- English and the local culture.
- English and the local language.
- English and the local accents.

the increasing presence of China on the international stage

- to have no implications for interpreting practice and interpreting studie
- to have implications for interpreting studies only.
- to have serious implications for interpreting practice only.
- to have serious implications for interpreting practice and interpreting

GOOD LUCK

انتساب e

38) The demand for conference interpreters is likely to shrink due to

- A. lack of technological equipment.
- B. the increase in number of interpreters.
- C. lack of interpreting training courses.
- D. the spread of international English.

39) The following are the main problems faced by the interpreter

- A. stress, memory, honesty and quality
- B. equality, memory, quality and simultaneity
- C. simultaneity, memory, stress and quality
- D. memory recalling, stress and quality

The notion of 'activity' in translation could be specified as

- A. 'practice' in interpreting.
- B. 'service' in interpreting.
- C. 'commercial' in interpreting.
- D. 'production' in interpreting.

41) The most appropriate interpreting of

نظر د المعلم قتلا : لقد كان رجلا سعيدا، لم أره يوما يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين.

- A. The teacher said: "It was a happy man, I did not see one day succumb to despair due to return empty-handed.
- B. The teacher said: "He was a happy man, I did not see one day surrender to sadness because returned with yellow hands.
- C. The teacher said: "He was a pleasant man, whom I have seen see one day given in to despair due to returning with empty-hands.
- D. The teacher said: "He was a happy man. I never saw him in any day give in to despair had returned empty-handed."

42) What makes 'Court Interpreting' different from 'legal interpreting' is

- A. its specific setting.
- B. its specific domain.
- C. its specific discourse.
- D. its specific mode.

43) The term 'Impromptu' means

- A. improved speech production.
- B. impoverished speech production.
- C. improvised speech production.
- D. important speech production.

44) The role played by technology in interpreting is

- A. as a long-standing issue as globalization.
- B. more a long-standing issue than globalization.
- C. less a long-standing issue than globalization.
- D. no less a long-standing issue than globalization.

30) Consecutive interpreting is usually

- A. bi-directional.
- B. tri-directional.
- C. quadrant directional.
- D. between more than five people.

31) There are a number of varieties in interpreting which can be

- A. professional versus natural.
- B. consecutive versus simultaneous.
- C. spoken versus written.
- D. human versus machine.

32) The use of technology in interpreting is manifested by

- A. community interpreting in impromptu speech production.
- B. business interpreting in oral summary rendition in another language.
- C. remote interpreting in international conference settings.
- D. diplomatic interpreting and military interpreting.

33) The most appropriate interpreting of "A woman spent almost an hour clinging to middle of a fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her." is

- A. امرأة أمضت ساعة تقريبا يتمسك إلى شجرة في وسط نهر سريع الجريان غمرت أمام مروحية تابعة للشرطة.
- B. امرأة تقريبا، وهي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان، قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة.
- C. امرأة أمضت ساعة، وهي بجانب شجرة في وسط نهر قد فاض بسرعة، قبل ترصدها هيلوكبتر الشرطة.
- D. حوالي الساعة، وهي متصقة بشجرة في نهر فائض وسريع الجريان، قبل أن تراها مروحية تابعة للشرطة.

34) Medium as one of the interpreting domains covers human,

- A. CAT and CAI
- B. machine and CAI
- C. face-to-face interpreting and CAI
- D. layman interpreting and CAI

35) Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and confere

- A. business interpreting
- B. liaison interpreting
- C. community interpreting
- D. multilateral interpreting

36) The concept of 'Globalization' is clearly manifested in

- A. international organization settings.
- B. cities and industrial estates.
- C. schools, colleges and universities.
- D. multi-ethnic and linguistically diverse societies.

When you interpret simultaneously, your interpreting tends to take place

- A. the SL text is presented.
- B. SL text is being presented.
- C. the SL text is presented.
- D. where the interpreter works right next to listeners.

23) Interpreters used 'Akkadian' the ancient Semitic language of Assyria

- around 1900BC.
- around 1900DC.
- around 1900GC.
- around 1900AC.

24) The most appropriate interpreting of 'I am an Arab - inheritor of a glorious past, hostage to the uncertain future.'

أنا إعرابي، وريث لماضي مجيد، وأسير لمستقبل مجهول
 أنتي عربي، صاحب ماضي مميز، ورهينة مستقبل غير مأمون
 إنا عرب ذوي ماض عريق، ولكننا رهنا لمستقبل غير معروف
 أنا عربي، وريث ماضي عريق، ورهينة مستقبل غير مأمون

25) What makes 'Interpreting' so different from other types of translation activities is

- its concern about the transfer of meanings and ideas.
- its immediacy in the transferring of the message.
- its recognition of the message to be transferred.
- its concern about communication across barriers of language and culture.

26) In interpreting, the Source Language text is normally presented

- once and thus the TL text can be reviewed.
- once and thus the TL text cannot be reviewed.
- twice and thus the TL text can be reviewed.
- three and thus the TL text can be reviewed.

27) The most appropriate interpreting of

أرسلت إليك لأتساور معك في أمر مهم... لقد أصبحت حالتي لا تساعدني على المضي في حكم الغابة.
 "Hear me Wolf," the Lion said. "I have sent for you to consult a very serious situation.
 "Listen up Wolf," the Lion spoke. "I sent for you to argue with you.
 "Listen Wolf," the Lion replied. "I have sent for you to discuss a serious situation.
 "Hear me out Wolf," the Lion replied. "I have asked for you to discuss a serious situation.
 "body has stopped helping me with governing the forest and it is becoming a serious situation."

28) Notions of translation like 'transfer, ideas, sameness, identity' are the definition of interpreting

- A. adoptable
- B. portable
- C. compatible
- D. adaptable

29) Tactile interpreting is normally used if you work with

- the deaf only
- the blind only
- the deaf-blind
- neither the deaf nor the blind

15) The use of 'Sign language' as a means for interpreting, generally happens in

- a. army barracks.
- b. business organizations.
- c. educational institutions.
- d. conference halls.

انتساب e

16) As one of the main types of interpreting, Multilateral interpreting is generally used in

- a. 'Group interpreting'.
- b. 'Conference interpreting'.
- c. 'Liaison interpreting'.
- d. 'Community interpreting'.

17) The common place for Liaison interpreters to practice their profession is

- a. courts.
- b. police stations.
- c. hospitals.
- d. commercial negotiations.

18) The most appropriate interpreting of 'Business leaders are starting to sound the alarm over British withdrawal represents a serious danger to our fragile economy'.

- a. جرس الانذار المبكر، محذرا من أن التراجع البريطاني يعتبر خطرا كبيرا على اقتصاده المتهاوي إلى دق جرس الخطر، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يمثل خطرا جديا على اقتصادنا الهش
- b. جرس الانذار المبكر، محذرا من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا كبيرا على اقتصادنا الهش
- c. جرس الانذار المبكر، محذرا من أن التراجع البريطاني يعتبر خطرا كبيرا على اقتصادنا الهش
- d. جرس الانذار المبكر، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يمثل خطرا كبيرا على اقتصادنا الهش

19) The emergence of 'Conference interpreting' as a profession appeared

- a. during World War II.
- b. between World War 1 & World War II.
- c. after World War II.
- d. during World War I.

20) Language modality in interpreting refers to the use of

- A. consecutive interpreting.
- B. simultaneous interpreting.
- C. spoken language.
- D. whispered interpreting.

The Latin term is where the English word 'interpreter' comes from

- a. 'interpretare'.
- b. 'interpretatio'.
- c. 'interpretor'.
- d. 'interpretum'.

'Interpreter' in English means

What makes 'Conference interpreting' distinctive is that it takes place within a particular

انتساب e

- A. format of interjection.
- B. format of reaction.
- C. format of conjunction.
- D. format of interaction.

The most appropriate interpreting of

just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace?

- A. "لقد وصلت لتوها والكريستال مسجد الرخام الأبيض يرحب لي تبدو وكأنها القصر"
- B. "ها قد وصلت، وإذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي، ويبدو وكأنه قصر"
- C. "لقد وصلت لتوها ومسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو وكأنه قصر يرحب بي"
- D. "لقد وصلت إلى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فإذا يرحب لي ويبدو وكأنه القصر"

The interpreter's main task of interpreting involves

- A. processing information
- B. retrieving information
- C. storing information
- D. producing information.

11) When communicating with deaf and hearing-impaired people, audiovisual equipment are normally used to

- A. obstruct remote interpreting
- B. facilitate community interpreting
- C. facilitate remote interpreting
- D. obstruct liaison interpreting.

12) The most appropriate interpreting of

أينها في بنغازي وأجلت طاقمها لأسباب أمنية.

Italy on Tuesday closed its consulate in Benghazi and vacate the security.

- A. On Tuesday Italy asked the staff of its consulate in Benghazi for safety reasons.
- B. Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate in Benghazi for safety reasons.

13) Bilateral interpreting is modeled

- A. as 'three-party interaction'.
- B. as 'one-party interaction'.
- C. as 'two-party interaction'.
- D. as 'four-party interaction'.

14) Note-taking skills are closely related to

- A. oral translating.
- B. simultaneous interpreting.
- C. whispered interpreting
- D. consecutive interpreting.

6 910736 001230

1) Interpreting tends to have the following main typological parameters
working mood, interaction and modality.
working model, directionality and language moods.
working mould, language-fuality and interaction.
language modality working mode and directionality.

2) To improve Students' performance in consecutive interpreting, you
listening and speaking skills.
public speaking.
planning and organizing a research project.
dialogue delivery.

3) The most appropriate interpreting of "It is the wish of every gr
love and appreciation to our loving parents for their prayers, love

متخرج ان يعبر عن حبه وامتنانه لوالديه لدعواتهما وحبهما وحثهما على الطريق الصحيح.
كل خريج منا ان نتقدم بالحب والتقدير للوالدين المحبة من اجل صلاتهم والحب والتوجيه.
منا ان يعبر عن حبه وتقديره لابائنا وامهاتنا لما يقدمونه لنا من دعوات وحب وارشاد.
كل (طائب) ان يعبر عن حبه وتقديره لآبيه وامه لما يتسونه له من دعوات وحب ونصح.

4) The oral rendering of a spoken message is the definition of

- interpreting. _____
- translating. _____
- explaining. _____
- informing. _____

5) As a special form of interpreting, 'Sight Translation' can be used

- a proficiency test.
- an altitude test.
- an aptitude test.
- a general language test.

6) The most appropriate interpreting of
فيكم قوي عندي حتى ارجع عليه حقه، والقوي فيكم ضعيف عندي حتى اخذ الحق منه

- Honesty is sacred, while lying is a treachery. I consider the weak a
back their dues, and I consider the strong among you weak, until I
- Truth is honesty and lying is betrayal. The weak among you is stro
the strong among you is weak until I take right of the weak from h
- C. Truth is honesty and lying is betrayal. The weak among you are st
from them. And the strong among you are weak until I take the tr
- D. The secretariat of honesty and lying betrayal, and the weak amon
his right, and the strong is weak among you until it take people's

A 'symbol-based system is normally used by the interpreter

- when taking notes.
- when talking.
- when listening.
- when interpreting.